

IÜD, Russische Abteilung, Literaturliste

Neuphilologische Fakultät der Universität Heidelberg
Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD)

Russische Abteilung

Literaturliste

Stand: Januar 2018

Inhaltsübersicht

Grundlagen: Kulturkompetenz – Sprachkompetenz

Sprach- und Übersetzungswissenschaft: Übersetzungswissenschaft
– Dolmetschwissenschaft

Fachsprache (allgemein)

Landeskunde: Russisch – Deutsch – International, Europa

Sprachkompetenz: Russisch, Deutsch

Anhang: Internetadressen – Tipps

Aktuelle Neuerwerbungen der Bibliothek des SÜD unter:

www.ub.uni-heidelberg.de → Sonder- und Teilkataloge → Neuerwerbungslisten → Neuerwerbungen der dezentralen Bibliotheken
→ Neuphilologie → SÜD/SDF

Russica Palatina. Skripten der Russischen Abteilung des Instituts für Übersetzen und Dolmetschen der Universität Heidelberg

Einzelne Titel abrufbar unter [Russica Palatina](#)

IÜD, Russische Abteilung, Literaturliste

Grundlagen

Kulturkompetenz

Baumgart, Annette/Jänecke, Bianca: Russlandknigge. München: Oldenbourg, 2000²

Kappel, Guido/Ratmayr, Renate/Diehl-Zelonkina, Nina: Verhandeln mit Russen. Gesprächs- und Verhaltensstrategien für die interkulturelle Geschäftspraxis. Wien: Service Fachverlag, 1992

Kupsch-Losereit, Sigrid: Die kulturelle Kompetenz des Translators. In: Veisbergs, Andrejs/ Zauberga, Ieva (HG.) (1999): Pragmatische Aspekte der Translation. Proceedings des zweiten Rigaer Symposiums, Riga 28. – 30. April 1999. Riga: Universität Lettlands SIA

"JUMI", 160-172. (Volltext abrufbar unter: <http://www.fask.uni-mainz.de/user/kupsch/kulturkompetenz.html>)

Löwe, Barbara: Kulturschock Russland. Bielefeld: Verlag Peter Rump, 2002³

Rehbein, Jochen (Hg.): Interkulturelle Kommunikation. Tübingen: Narr, 1985

Witte, Heidrun: Die Kulturkompetenz des Translators. Begriffliche Grundlegung und Didaktisierung. Tübingen: Stauffenburg, 2000

Sprachkompetenz: Deutsche Sprache – schöne Sprache!

Reiners, Ludwig: Stilkunst. Ein Lehrbuch deutscher Prosa. München (völlig überarb. Ausgabe 1991)

ders.: Stilfibel. Der sichere Weg zum guten Deutsch. München (1951/2001)

Schneider, Wolf: Deutsch für Kenner. Die neue Stilkunde. München/Zürich (1987)

ders.: Deutsch fürs Leben. Was die Schule zu lehren vergaß. Reinbek bei Hamburg

(1994/2004¹³)

ders.: Deutsch! Das Handbuch für attraktive Texte. Reinbek bei Hamburg (2005)

Sick, Bastian. Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod. Folgen 1, 2 und 3. Köln (2004/2005/2006)

IÜD, Russische Abteilung, Literaturliste

Zimmer, Dieter E.: Sprache in Zeiten ihrer Unverbesserlichkeit. Hamburg (2005)

ders.: Die Wortlupe. Beobachtungen am Deutsch der Gegenwart. Hamburg (2006)

Macheiner, Judith: Das grammatische Varieté oder Die Kunst und das Vergnügen, deutsche Sätze zu bilden. Frankfurt (2002₃)

IÜD, Russische Abteilung, Literaturliste

Sprach- und Übersetzungswissenschaft

Übersetzungswissenschaft

ALBRECHT, Jörn: Linguistik und Übersetzung. Tübingen 1973

ALBRECHT, Jörn: „Invarianz, Äquivalenz, Adäquatheit“, in: ARNTZ/THOME 1990, 71-81

DILLER, Hans-Jürgen; KORNELIUS, Joachim: Linguistische Probleme der Übersetzung. Tübingen 1987

ARNTZ, Reiner (Hrsg.): Textlinguistik und Fachsprache. Akten des internationalen übersetzungswissenschaftlichen AILA-Symposiums, Hildesheim 13.-16. April 1987. Hildesheim/Zürich/New York 1988

ARNTZ, Reiner/Thome, Gisela (Hrsg.): Übersetzungswissenschaft. Ergebnisse und Perspektiven. Festschrift für Wolfram Wilss zum 65. Geburtstag. Tübingen 1990

BARCHUDAROV, L. S.: Jazyk i perevod. Voprosy obščej i častnoj teorii perevoda. Moskva 1975

CATFORD, John C.: A Linguistic Theory of Translation. An Essay in Applied Linguistics. London 1965

COSERIU, Eugenio: „Falsche und richtige Fragestellungen in der Übersetzungstheorie“, in: ALBRECHT, Jörn (Hrsg.): Energieia und Ergon. Studia in honorem Eugenio Coseriu, Bd. 1. Tübingen 1988, 295-309; auch (leicht gekürzt) in: WILSS 1981

FEDOROV, A. V.: Osnovy obščej teorii perevoda. Moskva 1968

GERZYMISCH-ARBOGAST, Heidrun: Übersetzungswissenschaftliches Propädeutikum. Tübingen 1994

HÖNIG, Hans G.: Konstruktives Übersetzen. Tübingen 1995

HÖNIG, Hans G./KUßMAUL, Paul: Strategie der Übersetzung. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Tübingen 1982

HOUSE, Juliane: Translation Quality Assessment. A Model Revisited. Tübingen 1997

KOLLER, Werner: Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Heidelberg/Wiesbaden ⁴1992

IÜD, Russische Abteilung, Literaturliste

- KOMISSAROV, V. N.: Lingvistika perevoda. Moskva 1980
- LEBEDEWA, Jekatherina: Mit anderen Worten. Auf dem Weg zur vollkommeneren Übersetzung. *in*: Forschungsmagazin der Univ. Heidelberg „Ruperto Carola“ 3/07, S. 31-38 (www.uni-heidelberg.de/presse/ruca)
- MOUNIN, Georges: Die Übersetzung. Geschichte, Theorie, Anwendung. München 1967
- NEWMARK, Peter: Approaches To Translation. Oxford u.a. 1981
- NIDA, Eugene A./TABER, Charles R.: Theorie und Praxis des Übersetzens, unter besonderer Berücksichtigung der Bibelübersetzung. New York 1969
- NORD, Christiane: Einführung in das funktionale Übersetzen. Am Beispiel von Titeln und Überschriften. Tübingen 1993
- PRUNČ, Erich: Entwicklungslinien der Translationswissenschaft. Von den Asymmetrien der Sprachen zu den Asymmetrien der Macht. Berlin 2007 (= TransÜD Bd. 14)
- REIß, Katharina: Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzungskritik. München 1971
- REIß, Katharina/VERMEER, Hans J.: Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie. Tübingen 1984
- SCHREIBER, Michael: Übersetzung und Bearbeitung. Zur Differenzierung und Abgrenzung des Übersetzungsbegriffs. Tübingen 1993
- SNELL-HORNBY, Mary (Hrsg.): Übersetzungswissenschaft - Eine 'Neuorientierung'. Tübingen 1986
- SNELL-HORNBY, Mary u.a. (Hrsg.): Handbuch Translation. Tübingen 1999
- STEINER, George: After Babel. Aspects of Language and Translation. London 1975
- STOLZE, Rade Gundis: Übersetzungstheorien. Eine Einführung. Tübingen 1994
- STÖRIG, Hans Joachim (Hrsg.): Das Problem des Übersetzens. Darmstadt 1969
- ŠVEJČEK, A.D.: Perevod i lingvistika. Moskva 1973
- WILSS, Wolfram: Übersetzungswissenschaft. Probleme und Methoden. Stuttgart 1977
- WILSS, Wolfram (Hrsg.): Übersetzungswissenschaft. Darmstadt 1981

Dolmetschwissenschaft (Dolmetschpropädeutikum)

Best, Joanna/Kalina, Sylvia (Hg.): Übersetzen und Dolmetschen: eine Orientierungshilfe. UTB 2329. Tübingen, Basel: A. Francke Verlag, 2002

Kalina, Sylvia: Strategische Prozesse beim Dolmetschen. Theoretische Grundlagen, empirische Fallstudien, didaktische Konsequenzen. Tübingen: Narr, 1998

Kapp, Volker (Hg.): Übersetzer und Dolmetscher. UTB 325. Heidelberg: Quelle und Meyer, ³1991

Kurz, Ingrid/Moisl, Angela (Hg.): Berufsbilder für Übersetzer und Dolmetscher. Wien: WUV-Universitätsverlag, 2002

Matyssek, Heinz: Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher. Ein Weg zur sprachunabhängigen Notation. Teil 1 und Teil 2. Heidelberg: Julius Groos, 1989

Snell-Hornby, Mary et al. (Hg.): Handbuch Translation. Zweite, verbesserte Auflage. Tübingen: Stauffenburg, 1999

außerdem: Arbeitsberichte des Advanced Translation Research Center (ATRC) der Universität des Saarlandes, veröffentlicht im Röhrig Universitätsverlag, St. Ingbert

IÜD, Russische Abteilung, Literaturliste

Fachsprache (allgemein)

Arntz, R./Picht, H./Mayer, F.: Einführung in die Terminologiearbeit, Hildesheim 2004²

Birkenmaier, W./Mohl, I.: Russisch als Fachsprache, Tübingen 1991

Felber, H./Budin, G.: Terminologie in Theorie und Praxis, Tübingen 1989

Fluck, H.-R.: Fachsprachen. Einführung und Bibliographie, Tübingen 1996

Göpferich, S.: Textsorten in Naturwissenschaften und Technik. Pragmatische Typologie-Kontrastierung-Translation, Tübingen 1995

Hoffmann, L. u.a.: Fachsprachen: Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft, I/II, Berlin 1998/1999

KÜWES (=Konferenz der Übersetzungsdienste westeuropäischer Staaten): Empfehlungen für die Terminologiearbeit, Bern 1990

Wüster, E.: Einführung in die allgemeine Terminologielehre und terminologische Lexikographie, Bonn 1991

Zeitschrift: FACHSPRACHE

Landeskunde

Landeskunde Russisch

Geschichte Russlands bis 1917

Altrichter, Helmut: Kleine Geschichte der Sowjetunion: 1917-1991. München ²2001

Figes, Orlando: Nataschas Tanz. Eine Kulturgeschichte Russlands. Berlin (2003)

Geyer, Dietrich: Der Russische Imperialismus. – Studien über den Zusammenhang von innerer und auswärtiger Politik 1860-1914. Göttingen 1977

Kappeler, Andreas: Russland als Vielvölkerreich: Entstehung, Geschichte, Zerfall. München 2001 [aktualisierte Neuauflage]

Nolte, Hans-Heinrich: Kleine Geschichte Rußlands. Stuttgart (2003)

Reformen im Russland des 19. und 20. Jahrhunderts. Westliche Modell und russische Erfahrungen. – (Studien zur europäischen Rechtsgeschichte; 86) Hrsg. v. Dietrich Beyrau, Igor' Čičurov u. Michael Stolleis.

Schmidt Christoph: Russische Geschichte 1547-1914. München 2003

Stökl, Günther: Russische Geschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart (⁶1997)

Thomas, Ludmila: Die Gesellschaft vor der Revolution. Gedanken zum Einstieg Russlands in das 20. Jahrhundert. – In: Berliner Jahrbuch für osteuropäische Geschichte. Berlin 1994 – S. 31-49

Torke, Hans-Joachim: Einführung in die Geschichte Russlands. München 1997

Torke, Hans-Joachim: Die russischen Zaren: 1547-1917. München ²1995

Veka A.V.: Istorija Rossii. Moskau/Minsk (2005)

Боханов А.: Сумерки империи. Москва 1993

Веллер, Михаил Иосифович: Великий последний шанс. Москва 2006

IÜD, Russische Abteilung, Literaturliste

Герасименко, Г. А. Судьба демократической альтернативы в России 1917 Года и роль ее лидеров. // Вопросы истории, №7 (2005). Москва 2005 – С. 3-22

Зуев, Михаил Николаевич: Учебное пособие для старшекурсников и поступающих в вузы в двух книгах. Книга 1: История России с древности до конца XIX века. Книга 2: Россия в XX – XXI века. Москва 2005

Изборник (Сборник произведений литературы древней руси). Москва 1969

Искендеров, Ахмед Ахмедович: Закат империи. Москва 2001

Искендеров, Ахмед Ахмедович: Российская монархия, реформы и революция // Вопросы истории, № 3, 5, 7. (1993)

История России с древнейших времен до 1861 года. – Под редакцией Н. И. Павленко. Москва 1996

История России с древнейших времен до конца XVII в. – Отв. ред. А. Н. Сахаров, А. П. Новосельцев. Москва 1996

История России в портретах. В двух томах. Смоленск, Брянск 1997

История России с начала XVIII до конца XIX века. – Отв. ред. А. Н. Сахаров. Москва 1996

История русской культуры IX-XX. вв. Москва 2002

Ключевский, Василий Осипович: Русская история. Полный курс лекций в двух книгах. Москва 1995

Лотман, Юрий Михайлович: Беседы о русской культуре. Быт и традиции русского дворянства (XVIII – начало XIX века). Санкт-Петербург 1994

Новые советские и зарубежные исследования «Слова о полку игореве». Сборник обзоров. – Москва: 1987.

Отечественная история. История России с древнейших времен до 1917 года.

Энциклопедия в пяти томах. Том первый: А-Д. Главный ред. В. Л. Янин. Москва 1994

Отечественная история. История России с древнейших времен до 1917 года.

IÜD, Russische Abteilung, Literaturliste

Энциклопедия в пяти томах. Том третий: К-М. Главный ред. В. Л. Янин. Москва 1994

Отечественная история. История России с древнейших времен до 1917 года.

Энциклопедия в пяти томах. Том второй: Д-К. Главный ред. В. Л. Янин. Москва 1996

Реформы и реформаторы в истории России. Сборник статей. Под ред. А. Н. Сахарова. Москва 1996

Соловьев, Сергей Михайлович: История Росси с древнейших времен. В пятнадцати книгах. Москва 1962–1966

Христианство и Русь. Москва: 1988

Sowjetunion

Altrichter, Helmut: Russland 1917. Ein Land auf der Suche nach sich selbst. Paderborn 1997

Baberowski, Jörg: Der rote Terror: die Geschichte des Stalinismus. Darmstadt 2003

Beyrau, Dietrich: Petrograd, 25. Oktober 1917. Die russische Revolution und der Aufstieg des Kommunismus. München 2001

Die Sowjetunion 1917-1982.– Bearb. v. Peter Borowsky. (Zeiten und Menschen, Ausgabe Q) Paderborn 1986

Döpmann, Hans Dieter: Die Russische Orthodoxe Kirche in Geschichte und Gegenwart. Berlin 1977

Geyer, Dietrich: Die Russische Revolution; Historische Probleme und Perspektiven. Göttingen ²1977

Hildermeier, Manfred: Die russische Revolution: 1905-1921. Frankfurt a. M. 1989

Hildermeier, Manfred: Die Sowjetunion 1917-1991. – München: 2001.

Historisches Lexikon der Sowjetunion. 1917/22 bis 1991. Hrsg. v. Hans-Joachim Torke. München 1993

Präventivkrieg? Der deutsche Angriff auf die Sowjetunion. – Hrsg. v. Bianka Pietrow-Ennker. Frankfurt a. M. 2000

IÜD, Russische Abteilung, Literaturliste

Rauch, Georg von: Geschichte der Sowjetunion. Stuttgart (⁸1990)

Stalinismus. – Hrsg. v. Manfred Hildermeier. – Göttingen: 2004.

Аксютин, Юрий Васильевич: Хрущевская Оттепель и общественные настроения в СССР в 1953-1964 гг. Москва 2004

Горбачев, Михаил Сергеевич: Перестройка и новое мышление. Москва 1987

Искендеров, Ахмед Ахмедович: Очерки истории советского общества. // Вопросы истории, №5 (2005). Москва 2002 – С. 69-91

Искендеров, Ахмед Ахмедович: Очерки истории советского общества. // Вопросы истории, №2 (2003). Москва 2003 – С. 73-98

Искендеров, Ахмед Ахмедович: Очерки истории советского общества. // Вопросы истории, №10 (2003). – Москва: 2003. – С. 75-95

История России. XX век. – Отв. ред. В. П. Дмитренко. Москва: 1996.

Медведев, Ж. А. Сталин и «дело врачей». Новые материалы. // Вопросы истории, №1 (2003). Москва 2003 – С. 78-103

Медведев, Ж. А. Сталин и «дело врачей». Новые материалы. // Вопросы истории, №2 (2003). Москва 2003 – С. 99-119

Общественная история новейшего времени. Учебник. Москва 2006

Отечественная история. XX век. Москва 1997

Павлова, И. В.: 1937: выборы как мистификация, террор как реальность. // Вопросы истории, №2 (2003). Москва 2003 – С. 19-37

Соколов, Андрей Константинович: Курс советской истории. 1917-1940. Учебн. пособие для вузов. Москва 1999

Соколов, Андрей Константинович/Тяжелыникова, Виктория Станиславовна: Курс советской истории. 1917-1940. Учебн. пособие для вузов. Москва 1999

Щетинов, Юрий Александрович: История России XX век. Москва 1999

Jüngere russische Geschichte und Gegenwartsgeschehen

„Aus Politik und Zeitgeschichte“ (Beilage zur Wochenzeitung „Das Parlament“) www.dasparlament.de

IÜD, Russische Abteilung, Literaturliste

Beyme, Klaus von: Russland zwischen Anarchie und Autokratie. Wiesbaden (2001)

Bundeszentrale für politische Bildung (Hrsg.): Informationen zur politischen Bildung – Russland (4. Quartal 2003)

dies.: Kaukasus-Region (2003)

Deutsche Gesellschaft für Osteuropakunde e.V. (Hrsg.): Osteuropa. Zeitschrift für Gegenwartsfragen des Ostens (erscheint monatlich)

Forschungsstelle Osteuropa an der Universität Bremen (Hg.): Das neue Russland in Politik und Kultur. Bremen (1998)

Höhmann, Hans-H./Schröder, Hans-H. (Hrsg.): Russland unter neuer Führung. Politik, Wirtschaft und Gesellschaft am Beginn des 21. Jahrhunderts. Bundeszentrale für politische Bildung (2001)

Kappeler, Andreas (Hrsg.): Regionalismus und Nationalismus in Russland. Baden-Baden (1996)

Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg (Hrsg.): Russland unter Putin (in der Reihe „Der Bürger im Staat“, 2-3/2001, vergriffen; herunterzuladen unter www.buergerimstaat.de)

dies.: Die Osterweiterung der EU (1-2004), Die Baltischen Staaten (2/3-2004) u.a.

Mommsen, Margareta: Wer herrscht in Russland? Der Kreml und die Schatten der Macht. München (²2004)

Politkovskaja, Anna: In Putins Russland. Köln (²2006)

Schneider, Eberhard: Das politische System der Russischen Föderation. Wiesbaden (²2001)

Volobuev, O.V. (Hrsg.): Istorija sovremennoj Rossii 1985-1994. Moskau (1995)

Uznarov I.M. et al.: Otečestvennaja istorija (1917-2001). Moskau (2002)

Афанасьев, Юрий Николаевич: Опасная Россия. Традиции самовластья сегодня. – Москва: 2001

Russische Literatur

Figes, Orlando: Nataschas Tanz. Eine Kulturgeschichte Russlands; Berlin Verlag 2003

IÜD, Russische Abteilung, Literaturliste

Kasack, Wolfgang: Lexikon der russischen Literatur ab 1917; Kröner Verlag, 1976

Kasack, Wolfgang: Энциклопедический словарь русской литературы с 1917 г.; Overseas Publications Interchange Ltd., London 1988

Набоков, Владимир: Лекции по русской литературе, Москва 1996

Stender-Petersen, Adolf: Geschichte der russischen Literatur, C.H. Beck, München 1978

Алексеева, Л. Ф.: История русской литературы XX века. В 4-х книгах

Баевский, В.С.: История русской литературы XX века. Компендиум. (Studia philologica). Москва, Языки славянской культуры 2003

Душенко, К. В.: Цитаты из русской литературы. Справочник

Крейд, Вадим (сост.): Воспоминания о серебряном веке. Москва, Издательство «Республика» 1993

Лютов, Вячеслав: Русские писатели в жизни; 1999

Шнейберг Л.Я., Кондаков Ч.В.: От Горького до Сольженицына; Москва 1994

Empfehlenswerte Periodika und Handbücher

Berliner Jahrbuch für osteuropäische Geschichte. – Berlin: 1994-1997

Forschungen zur osteuropäischen Geschichte. – Bd. 1- Berlin: 1970

Hellmann, Manfred/Schramm, G./Zernack, K. (Hrsg.): Handbuch der Geschichte Russlands (6 Bde.). Stuttgart (1981 ff.)

Studien/Berichte der politischen Stiftungen: Konrad-Adenauer-Stiftung, Friedrich-Naumann- Stiftung, Friedrich-Ebert-Stiftung, Heinrich-Böll-Stiftung (über Internet)

Torke, Hans-Joachim (Hrsg.): Lexikon der Geschichte Russlands. Von den Anfängen bis zur Oktoberrevolution. München (1985)

Torke, Hans-Joachim (Hrsg.): Historisches Lexikon der Sowjetunion 1917/22 bis 1993. München (1993)

Вопросы истории. Ежемесячный журнал. – Москва: 1945

Источник. Документы русской истории. Вестник архива президента Российской Федерации. – Москва: 1993

IÜD, Russische Abteilung, Literaturliste

Новая и новейшая история. – Москва: 1957

IÜD, Russische Abteilung, Literaturliste

Landeskunde Deutsch

Beyme, Klaus von: Das politische System der Bundesrepublik Deutschland. Eine Einführung. Wiesbaden (¹⁰2004)

Die Fischer Chronik Deutschland '49-'99. Frankfurt/M. 1999

Görtemaker, Manfred: Kleine Geschichte der Bundesrepublik Deutschland. Bonn (2004).

Lizenzausgabe für die Bundeszentrale und die Landeszentralen für politische Bildung

Presse- und Informationsamt der Bundesregierung (Hrsg.): Tatsachen über Deutschland.

Frankfurt (1995), auch in russischer Sprache (Germanija: Fakty) www.tatsachen-ueberdeutschland.de

Nachschlagewerke internationale Länderkunde, Europa

Der Fischer Weltalmanach – jährliche Neuerscheinung (Kapitel: Jahreschronik, Themen der Welt, Staaten, Europäische Union, Internationale Organisationen, Wirtschaft, Umwelt, Kultur, Biografien), Frankfurt/M.

Weidenfeld, Werner, Wessels, Wolfgang (Hrsg.): Europa von A bis Z. Taschenbuch der europäischen Integration. Institut f • Europäische Politik, Berlin ⁹2006

Sprachkompetenz

Sprachkompetenz Russisch

Grammatik, Syntax

Adler, I., Bolgova, L. et al.: Modernes Russisch, Most-1, Lehrbuch, Stuttgart 2001, (2 Kassetten zum Lehrbuch)

Adler, I., Bolgova, L. et al.: Modernes Russisch, Most-1, Arbeitsbuch, Stuttgart 2001 (2 Kassetten zum Arbeitsbuch)

Adler, I., Bolgova, L. et al.: Modernes Russisch, Most-1, Lösungsheft, Stuttgart 2001

Atze, Charlotte: Диалог 1. Russisch f ▪ Anfänger, Volk und Wissen, Berlin 2000

Baš, J.G. et al.: Russisches Nachschlagewerk für Anfänger (für Deutschsprechende), Köln 1990

Birkenmaier, Willy: Vergleichendes Studium des deutschen und russischen Wortschatzes.

Tübingen 1987

Borras, F.M., Christian, R.F.: Russian Syntax. Aspects of Modern Russian. Syntax and Vocabulary, Oxford ²1971

Chavronina, S. Širočenskaja, A.: Russkij jazyk v upražnenijach, Moskva 1990

DenI za dnem, Russkij jazyk, Učebnik dlja inostrannyh učaščichsja, Moskva 1994

Egorova, A.F., Spagis, A.A.: Otppravljaemsja v put', glagoly dviženija, Moskva 1984

Forsyth, J. : A Grammar of Aspect. Usage and Meaning in the Russian Verb, Cambridge 1970

Gabka, K. (ed.): Einführung in das Studium der russischen Sprache. 1 (Phonetik und Phonologie), 2 (Morphologie), 3 (Syntax), 4 (Lexikologie). Leipzig 1974

Gerber, M., Schmidt, J., Walter, H.: Modernes Russisch, Grundgrammatik, Stuttgart 1996

IÜD, Russische Abteilung, Literaturliste

Isačenko, A.V.: Die russische Sprache der Gegenwart, Teil 1, Formenlehre, Halle 1962

Kohls, S.: Praktische russische Grammatik (mit einer Auswahl häufig gebrauchter Ausdrücke und Konstruktionen in ausgewählten Kommunikationshandlungen und -situationen). Leipzig 1988

Mulisch, H.: Handbuch der russischen Gegenwartssprache, Leipzig/Berlin/München 1993

Nečaeva, V.M.: Nekotorye trudnosti russkogo jazyka, Moskva 1986

Panzer, Baldur: Strukturen des Russischen, München 1975

Pul'kina, I.M., Zachava-Nekrasova, E.B.: Russkij jazyk, praktičeskaja grammatika s upražnenijami, Moskva 1995

Schlegel, H.: Компендиум лингвистических знаний для практических занятий по русскому языку, Berlin 1992

Spraul, H., Syczeva, M.: Einführungskurs Russisch, Phonetik, Köln 1993

Tauscher, E., Kirschbaum, E.G.: Grammatik der russischen Sprache, Berlin 1958

Voigt, W. et al.: Leitfaden der russischen Grammatik, Leipzig 1989

Wade, T.: A Comprehensive Russian Grammar, Oxford 1992

Zadorina, A.J. et al.: Sbornik upražnenij po grammatike russkogo jazyka (dlja inostrancev), выпуск 1, S.-Peterburg 1997

Аверьянова Г.В., Райн Н.В.: Число: цифры и слова, СПб, «Осипов», 2006-10-14

Бабурин К.Б., Чуварова О.Э.: Будем знакомы! Тексты для чтения с упражнениями для студентов-иностранцев, Москва, «Русский язык», 2004

Академия наук СССР

а) Грамматика русского языка *Виноградов В.В.), Москва 1960. (I: фонетика и морфология; II часть первая: синтаксис; III часть вторая)

б) Грамматика современного русского литературного языка (Шведова Н.Ю.), Москва 1970

IÜD, Russische Abteilung, Literaturliste

с) Русская грамматика (Шведова Н.Ю., Бондарко А.В. и др.), I/II
Москва 1980

Глазунова О.И.: Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. Морфология, СПб, «Златоуст», 2000

Скворцова Г.Л.: Глаголы движения – без ошибок, М., «Русский язык», 2003

Phonetik

Bryzgunova, E.A.: Zvuki i intonacija ruskoj reči, Moskva 1977

Tel'nova, A.G.: Übungen zur Phonetik der russischen Sprache, Moskva 1986

Lexik

Alekseew, W. et al.: Slova v kontekste, Stuttgart 1994

Baš, J.G. et al.: Russisches Nachschlagewerk für Anfänger (für Deutschsprechende), Köln 1990

Heinze, L.: Grundwortschatz, Berlin 1994

Jakubov, P. et al.: Modernes Russisch, Dorogi, Stuttgart 1995

Karlovskaja, A.: Grund- und Aufbauwortschatz, Stuttgart 1994

Kostjuk, N.A., Phillips, D.: Čitaem bez problem, S.-Peterburg 2002

Paul, E. et al.: Davajte pisat' po-russki!, Berlin 1995

Pavlova, M.K.: Čto ja ljublju, Moskva 1980

Sokolova, G.V.: Kniga dlja čtenija, Moskva 1981

Tolstoj, L.N.: Basni, skazki i rasskazy. Kavkasskij plennik, Moskva 1982

Walter, H. et al.: Vmeste, Berlin 1998

Wischnjakowa, O.W.: Kurze Erzählungen, Düsseldorf 1981

Антонова В.Е. и др.: Дорога в Россию, Санкт-Петербург, «Златоуст», 2003

Колесова Д.В., Харитоновна А.А.: Пишем эссе, СПб, «Златоуст», 2003

Nachschlagewerke

Bielfeldt, H. H., Russisch-deutsches Wörterbuch, Akademie-Verlag Berlin
(*vergriffen, nur über Antiquariat*)

IÜD, Russische Abteilung, Literaturliste

Birich (Bierich), A.K. et al.: SlovarI ruskoj frazeologii, Petersburg 1998

Bratus, B.W. et al.: Wortverbindungen der russischen Gegenwartssprache (Lernwörterbuch für Deutschsprechende), Moskva 1979

Gabučan, K.V.: Učebnyj tolkovyj slovarI ruskogo jazyka, Moskva 1988

Großwörterbuch Deutsch-Russisch / Большой немецко-русский словарь, Moskau ¹³2006 (*ca. 95.000 Wörter und 200.000 Wortverbindungen, mit Betonungszeichen*)

Großwörterbuch Russisch-Deutsch / Большой русско-немецкий словарь, Moskau ²⁰2006 (*53.000 Wörter und 160.000 Wortverbindungen, mit Betonungszeichen; entspricht der verbesserten Auflage ¹⁰1989*)

Deribas, V.M.: Ustojčivye glagolIno-imennye slovosočetanija ruskogo jazyka, Moskva 1979

Filin, F.P.: Russkij jazyk, ènciklopedija, Moskva 1979

Langenscheidt Großes Schulwörterbuch Russisch, R-D / D-R, München 1995 (*„geeignet für Schüler der gymnasialen Oberstufe und Studenten“; ca. 40.000 Begriffe bzw. 140.000 Stichwörter u. Wendungen, mit Betonungszeichen; inhaltsgleich mit: Daum/Schenk, Verlag Enzyklopädie*)

Maksimov, V.I. et al.: Slovar' perestrojki, S.-Peterburg 1992

Prokopovič, N.N. et al.: Imennoe i glagol'noe upravlenie v sovremennom ruskom jazyke, Moskva 1975

Rozental', D.È.: SlovarI udarenij dlja rabotnikov radio i televidenija, Moskva 1970

Ожегов, С.И., Шведова, Н.Ю. Толковый словарь русского языка. Москва 2000 (*80.000 слов и фразеологических выражений*)

Sprachkompetenz Deutsch

Grammatik, Syntax

Dreyer/Schmitt: Грамматика немецкого языка с упражнениями, Hueber München 2001

DUDEN Band 4, Die Grammatik. Dudenverlag Mannheim

Eichler, W., Bünting, K.-D.: Deutsche Grammatik. Form, Leistung und Gebrauch der Gegenwartssprache. Beltz Athenäum Königstein/Ts. 61996

Eisenberg, P.: Grundriß der deutschen Grammatik Band 2: Der Satz. Metzler Stuttgart 2004, (*Vorsicht: alte Rechtschreibung!*)

Hall/Scheiner: Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene, Hueber München 2001

Helbig/Buscha: Deutsche Grammatik, Ein Handbuch für den Ausländerunterricht.

Langenscheidt Berlin u. München 2001

Helbig/Buscha: Leitfaden der deutschen Grammatik, Langenscheidt Berlin u. a. 2000

Helbig/Buscha: Übungsgrammatik Deutsch, Langenscheidt Berlin u. München 2000

Pelz, H.: Linguistik für Anfänger, Hoffmann und Campe Hamburg 2002

Pittner/Berman: Deutsche Syntax. Ein Arbeitsbuch, Narr Tübingen 2004

Grammatik zur Auffrischung

Clamer, F. et al.: Übungsgrammatik für die Mittelstufe, Regeln, Listen, Übungen, Liebaug/Dartmann Meckenheim 2002

em Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache, Wiederholung der Grund- und Mittelstufe, Hueber München 2002

Lexik

Kormann, H.: Richtiges Deutsch, Sprachübungen für Fortgeschrittene, Hueber München 2002

Schmitt, R.: Deutsch üben Band 3, Weg mit den typischen Fehlern! (Teil 1), Hueber München 2001

IÜD, Russische Abteilung, Literaturliste

Schmitt, R.: Deutsch üben Band 4, Weg mit den typischen Fehlern! (Teil 2), Hueber München 2001 (*u. a. Artikelgebrauch, unbest. Pronomina, Negation*)

Nachschlagewerke

DUDEN Deutsches Universalwörterbuch. Dudenverlag Mannheim ⁶2006 (*auch auf CD-ROM*)

Wahrig Deutsches Wörterbuch. Bertelsmann Lexikon Verlag / Wissen Media, Gütersloh ⁸2006

DUDEN Band 1 – 13 (*z.T. auch auf CD-ROM*), *darunter insbesondere:*

DUDEN Band 1, Die deutsche Rechtschreibung. ²⁴2006

DUDEN Band 2, Stilwörterbuch der deutschen Sprache. 8

DUDEN Band 9, Richtiges und gutes Deutsch. Wörterbuch der sprachlichen Zweifelsfälle. 5

Wahrig Die deutsche Rechtschreibung. 2006

Wahrig Fremdwörterlexikon. 2004

Wahrig Synonymwörterbuch. 2006

Wahrig Fehlerfreies und gutes Deutsch. 2003

Kostenloser Newsletter der Duden-Sprachberatung zu bestellen unter www.duden.de

Kostenlose Online-Sprachberatung unter www.wissenmediaverlag.de

Anhang

Internetadressen, Tipps

www.auswaertiges-amt.de (Länderinfos)

www.dgo-online.org (Deutsche Gesellschaft für Osteuropakunde)

www.dgap.org (Deutsche Gesellschaft für auswärtige Politik)

www.forschungsstelle.uni-bremen.de

www.russlandanalysen.de (Informationsservice der Forschungsstelle Osteuropa, Uni Bremen)

www.swp-berlin.org (Stiftung Wissenschaft und Politik)

www.bpb.de/publikationen (Bundeszentrale für politische Bildung)

www.lpb.bwue.de (Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg)

www.ifa.de (Institut für Auslandsbeziehungen)

www.mid.ru (Außenministerium der RF)

www.kremlin.ru (Internetseite des russischen Präsidenten)

www.scrf.gov.ru (Sicherheitsrat der RF)

www.constitution.ru (Verfassung der RF)

Russische Zeitungen (Auswahl)

www.izvestia.ru (Izvestija)

www.mn.ru (Moskovskie Novosti)

www.aif.ru (Argumenty i Fakty)

www.novayagazeta.ru (Novaja Gazeta)

www.lgz.ru (Literaturnaja Gazeta)

www.ng.ru (Nezavisimaja Gazeta)

Russische Suchmaschinen

www.yandex.ru

www.rambler.ru

Wikipedia auf Russisch: <http://ru.wikipedia.org>

Russ. Wörterbuch: www.glossary.ru (z.T. mit engl. Entsprechungen)

IÜD, Russische Abteilung, Literaturliste

Russische Radiosender

www.echo.msk.ru (Echo Moskvyy – Live-Übertragung, aktuelle Nachrichten)